



PARLAMENTUL ROMÂNIEI
SENATUL

Comisia pentru politică externă

Nr. XXIV/ 56/30.04.2008

RAPORT SUPPLEMENTAR

la Proiectul de Lege pentru aderarea României la Memorandumul de la Paris privind controlul statului portului, adoptat la Paris la 26 ianuarie 1982, cu amendamentele ulterioare

Cu adresa nr. L 184/2008, Comisia pentru politică externă a fost sesizată în fond cu dezbateră și întocmirea raportului la Proiectul de Lege pentru aderarea României la Memorandumul de la Paris privind controlul statului portului, adoptat la Paris la 26 ianuarie 1982, cu amendamentele ulterioare.

Cu adresa cu același număr dar din data de 29 aprilie, sub semnătura președintelui Senatului, plenul solicită Comisiei pentru politică externă raport suplimentar, motivând, după cum reiese din fragmentul de stenogramă anexat, că titlul legii ar suferi de neclaritate lingvistică.

Terminologia internațională, în limba engleză, specifică domeniului Memorandumului este *Port State Control* și definește o procedură standard de control al navelor.

Varianta oficială în limba română a sintagmei în limba engleză este *controlul statului portului*. Aceasta este deja prezentă în documente oficiale românești publicate în Monitorul Oficial, spre exemplu – Ordonanța Nr. 50/2001 pentru ratificarea Memorandumului de Înțelegere privind Controlul Statului Portului în Regiunea Mării Negre, semnat la Istanbul, la 7 aprilie 2000 și publicat în Monitorul Oficial, Partea I, Nr. 533 din 31.08.2001 sau Ordinul Nr. 256/2006 privind standardele internaționale pentru siguranța navelor, prevenirea poluării și asigurarea condițiilor de muncă și viață la bordul navelor maritime care arborează pavilion străin (controlul statului portului), publicat în Monitorul Oficial, Partea I, Nr. 233 din 15.03.2006. De asemenea, formula este înregistrată oficial în Nomenclatorul UE ca variantă în limba română a standardului denumit în limba engleză.

În consecință, supunem plenului Senatului spre adoptare, raportul de admitere împreună cu proiectul de lege, în conformitate cu prevederile Raportului inițial.

Președinte

Senator Mircea Geoană

Secretar

Senator Cristian Cucuian